

Le vocabulaire de l'automobile

(suite)

MANIVELLE, f., DE MISE EN MARCHÉ. Manivelle qui se fixe à l'extrémité avant du vilebrequin et qui sert à mettre le moteur en marche.

Dès que l'arbre moteur tourne, les dents de loup se trouvent dégagées et on abandonne la manivelle à sa position ordinaire.— H. G.

Ang. **Hand-crank, starting-handle.**

MANOMÈTRE, m. Appareil servant à mesurer la pression d'huile du moteur de l'automobile.

On dit aussi: **oléomètre.**

Si le manomètre indique une pression insuffisante ou trop forte, c'est que la circulation se fait d'une façon anormale.— D. S.

Le contrôle de la pression se fait à l'aide d'un manomètre métallique dont la prise de canalisation est située après le filtre à l'huile.— PEUG.

Ang. **Manometer, pressure gauge.**

MARCHE, f., ARRIÈRE. 1° Disposition spéciale des roues de la boîte de vitesse qui permet à l'automobile de reculer.

La boîte de vitesses comporte une marche arrière et trois vitesses en marche avant.— D. S.

Ang. **Reversing, reversing gear.**

2° Action de reculer.

Ang. **Backing, reversing (of motor car).**

Am. **Reverse.** En marche arrière, **in reverse.**

Pop. **Renverse.**

MARCHEPIED, m. Degré qui sert à monter dans une automobile.

Ang. **Running-board, step, foot-board.** Marchepied dissimulé par la courbure des portières, *enclosed running-board by the wide sweep of the doors.*

MARCHEPIED, m., **DU SPIDER.** Pièce de métal ou de caoutchouc fixée sur l'aile arrière de l'automobile et permettant de monter dans le spider.

Ang. **Rumble seat step plate.**

MASSE, f. Châssis de l'automobile, jouant le rôle d'une prise de terre.

La masse peut être mauvaise.— R. B.

Ang. **Earth.** Mettre le courant à la masse, *to earth the current.* Mis à la masse, *earthed.* Mise à la masse, *earthing.*

Am. **Ground.**

MATELAS, m., **ÉLASTIQUE.** Élasticité du pneu assimilable à celle du matelas.

La faible masse de l'air (du pneu) forme le matelas élastique.— E. M. A.

Ang. **Air cushion.**

MATER (se). S'aplatir, s'écraser, s'user.

Il arrive souvent qu'à l'usage, la came, les extrémités du poussoir, la queue de la soupape se matent . . .— E. M. A.

Ang. **To be hammered, to be battered.**

MÉCANISME, m., **DE COMMANDE** ou **DE DISTRIBUTION.** Mécanisme qui produit l'ouverture et la fermeture des soupapes d'admission et d'échappement.

Ang. **Cam-gear.**

MÉCANISME, m., DE DIRECTION. Ensemble des pièces qui servent à conduire l'automobile.

Ang. **Steering, steering gear.** Mécanisme de direction semi-réversible, *semi-reversible steering gear.*

MÉCANISME, m., DE MISE EN TRAIN ou EN MARCHÉ. Ensemble des pièces qui servent à mettre le moteur et l'automobile en mouvement.

Ang. **Starting-gear.**

MÉCANISME, m., DE RENVERSEMENT ou DE MARCHÉ ARRIÈRE. Ensemble des pièces qui servent à faire reculer l'automobile.

Ang. **Reversing gear.**

MÉCANISME, m., DE RUPTURE. Ensemble des pièces qui servent à interrompre et à rétablir un courant électrique.

Les causes peuvent alors provenir du mécanisme de rupture dont les contacts sont sales . . . — R. B.

Ang. **Contact-breaker, make-and-break.**

MÉLANGE, m., CARBURÉ, GAZEUX ou EXPLOSIF. Essence réduite à l'état de vapeur et mélangée à l'air de façon à avoir des propriétés combustibles et explosives.

On dit aussi: **air carburé.**

Dans ce cas, des rentrées d'air supplémentaires appauvrissent le mélange carburé et rendent le départ difficile.— R. B.

Le mélange gazeux est trop pauvre en essence.— R. B.

Ang. **Explosive mixture.**

MENER. Conduire, entraîner.

Ang. **To drive.** Roue menée, *driven wheel.*

MÉTAL, m., ANTIFRICTION ou **BLANC.** Alliage généralement de plomb, d'étain et d'antimoine, utilisé comme garniture de pièces frottantes.

On dit aussi: **antifricition, régule.**

Un graissage défectueux peut amener . . . la fusion du métal antifricition des coussinets.— R. B.

Ang. **Antifricition metal, white metal, Babbit's metal, babbit.**

Pop. **Babbet** ou **babbette.**

METTRE A LA MASSE, A LA TERRE. Relier par un fil la dynamo au châssis de l'automobile.

On dit aussi, **relier à la masse.**

Ang. **To earth.**

Am. **To ground.**

METTRE AU POINT MORT. Mettre un levier au point de la course d'un mécanisme où celui-ci ne reçoit pas l'impulsion du moteur.

A l'arrêt, il faut avoir toujours soin de mettre le levier de changement de vitesse au point mort.—

E. M. A.

Ang. **To put (the gear lever) into neutral (position).**

Pop. **Mettre au neutre.**

METTRE EN CIRCUIT. Fermer un circuit au moyen de l'interrupteur.

On dit aussi: **fermer le circuit ou l'interrupteur, mettre le contact.**

Ang. **To switch on, to turn on.** Par abréviation: **on.** Mettre la chaufferette en circuit, **to turn on the heater.**

METTRE, SE METTRE EN CODE. Baisser les phares.

Ang. **To switch on the dim lights, to dip and switch, to switch to dim.**

METTRE, SE METTRE EN PHARES. Allumer les lampes de route des phares.

Ang. **To switch on the head-lights.**

Pop. **Baisser les lumières.**

METTRE EN PRISE. Embrayer.

Pour mettre en prise la marche arrière, on tire sur le levier de changement de vitesse. — H. G.

Ang. **To engage.**

METTRE (se) EN PRISE. S'embrayer.

Ang. **To engage.**

METTRE EN TRAIN, METTRE EN MARCHÉ. Faire partir, mettre en mouvement, le moteur, l'automobile. On dit aussi: **démarrer.**

Une fois le moteur mis en train . . . — E. M. A.

Ang. **To start.**

METTRE HORS CIRCUIT. Ouvrir un circuit au moyen de l'interrupteur.

On dit aussi: **ouvrir le circuit ou l'interrupteur.**

Ang. **To switch off.** Par abréviation: **off.**

METTRE LES GAZ. Ouvrir le conduit d'admission pour permettre aux gaz du carburateur d'entrer dans les chambres d'explosion.

On dit aussi: **ouvrir les gaz, donner du gaz.**

Ang. **To open out the throttle.**

MIROIR, m. Glace de verre ou de cristal, parfaitement polie, étamée par derrière, et réfléchissant les objets placés devant.

Le miroir placé au-dessus du pare-brise est un **rétroviseur.**

Ang. **Mirror.**

MIROIR, m., DE GARDE-BOUE. Petit miroir placé sur la partie avant du garde-boue gauche et permettant au chauffeur de voir ce qui se passe sur la route derrière sa voiture.

On dit aussi: **rétroviseur.**

Ang. **Fender mirror.**

MISE, f., EN MARCHÉ. Action de mettre le moteur, l'automobile en mouvement, de disposer toutes les parties du mécanisme de façon qu'il puisse se mettre en mouvement.

On dit aussi: **mise en route.**

Les difficultés de mise en marche peuvent provenir du moteur lui-même ou de ses accessoires . . .—
R. B.

Ang. **Starting up.** Mise en marche au démarreur, *self-starting, automatic starting.*

MISE, f., SUR MARCHÉ. Action de fermer le circuit de l'allumage au moyen de l'interrupteur.

Ang. **Switching on.**

MISE, f., A LA MASSE, A LA TERRE. Action de relier par un fil la dynamo au châssis de l'automobile.

On dit aussi: **prise de masse.**

On vérifie tous les organes de contrôle et on arrête le moteur par mise à la masse du primaire de la magnéto.— H. G.

Ang. **Earthing, earth-contact, earth connection, ground, grounding.**

MONTAGE, m. Action d'assembler, d'ajuster les pièces dont se compose une machine.

Le moteur vibre lorsque les engrenages ont trop de jeu, par suite d'usure ou de mauvais montage.—

R. B.

On a pu, par suite d'un mauvais montage, empêcher l'action du gicleur ou du flotteur.— R. B.

Pour le montage d'un pneumatique, il est nécessaire de gonfler légèrement la chambre à air.— R. B.

Ang. **Assembling, settling, fitting up.**

MONTÉE, f. Partie d'une route qui va en montant.

Ang. **Uphill pull, climb.** Essai de montée, *climbing test*. Vitesse en montée, *climbing speed, speed on a gradient*.

MONTER. 1° Ajuster, agencer, assembler les pièces d'un objet.

Ang. **To assemble, to fit.**

2° Entrer dans une automobile.

Ang. **To get into.** Monter en auto, *to get into a car*. Faire monter quelqu'un en auto avec soi, *to give someone a lift*.

Pop. **Embarquer.**

MONTER EN PARALLÈLE. Connecter des générateurs (piles, accumulateurs, dynamos) de telle manière qu'un premier conducteur relie ensemble tous les pôles positifs et un second conducteur tous les pôles négatifs.

Le courant basse tension est fourni par une batterie d'accumulateurs et une dynamo montées en parallèle.— R. B.

Ang. **To connect up in parallel.** Montage en parallèle, *multiple connection*.

MONTER EN SÉRIE. Connecter des générateurs (piles, accumulateurs, dynamos) en une chaîne unique de telle manière que le pôle négatif de l'un soit réuni au pôle positif du suivant.

Ang. **To connect in series.** Éclairage en série, *series lighting*.

MONTER LES VITESSES. Parcourir la gamme ascendante des vitesses.

Il y a trop de gaz, ce qui empêche de monter convenablement les vitesses.— H. G.

Ang. **To shift gears.**

MONTE-VOITURE. m. Ascenseur pour automobiles.

Ang. **Car-hoist.**

MONTRE, f. Machine qui marque les heures.

On dit aussi: horloge (d'automobile).

Ang. **Clock.** Montre électrique, *electric clock.*

Montre de tableau de bord, *dash* ou *dash-board clock.*

MOTEUR, a. Qui donne le mouvement.

Généralement les roues avant servent seules à la direction et les roues arrière sont motrices.— H. G.

Ang. **Motive, driving.** Arbre moteur, *driving shaft, main shaft.* Auto à roues avant motrices, *car with front-wheel drive.* Temps moteur, *power stroke.*

MOTEUR, m. Appareil qui produit le mouvement en utilisant l'électricité ou la détente consécutive à l'inflammation d'un mélange gazeux explosif.

Le moteur se compose des parties suivantes: cylindres, pistons, bielles, vilebrequin, volant, carter, organes de distribution.— E. W.

Ang. **Motor engine.** Moteur à essence. *Petrol engine, petrol motor.* Moteur électrique, *electric motor.* Moteur à deux, à quatre temps, *two, four stroke engine.* Moteur de lancement, *starting engine, self-starter.*

Pop. **Engin** (à gazoline).

Aimé LABRIE, ptre

(à suivre)